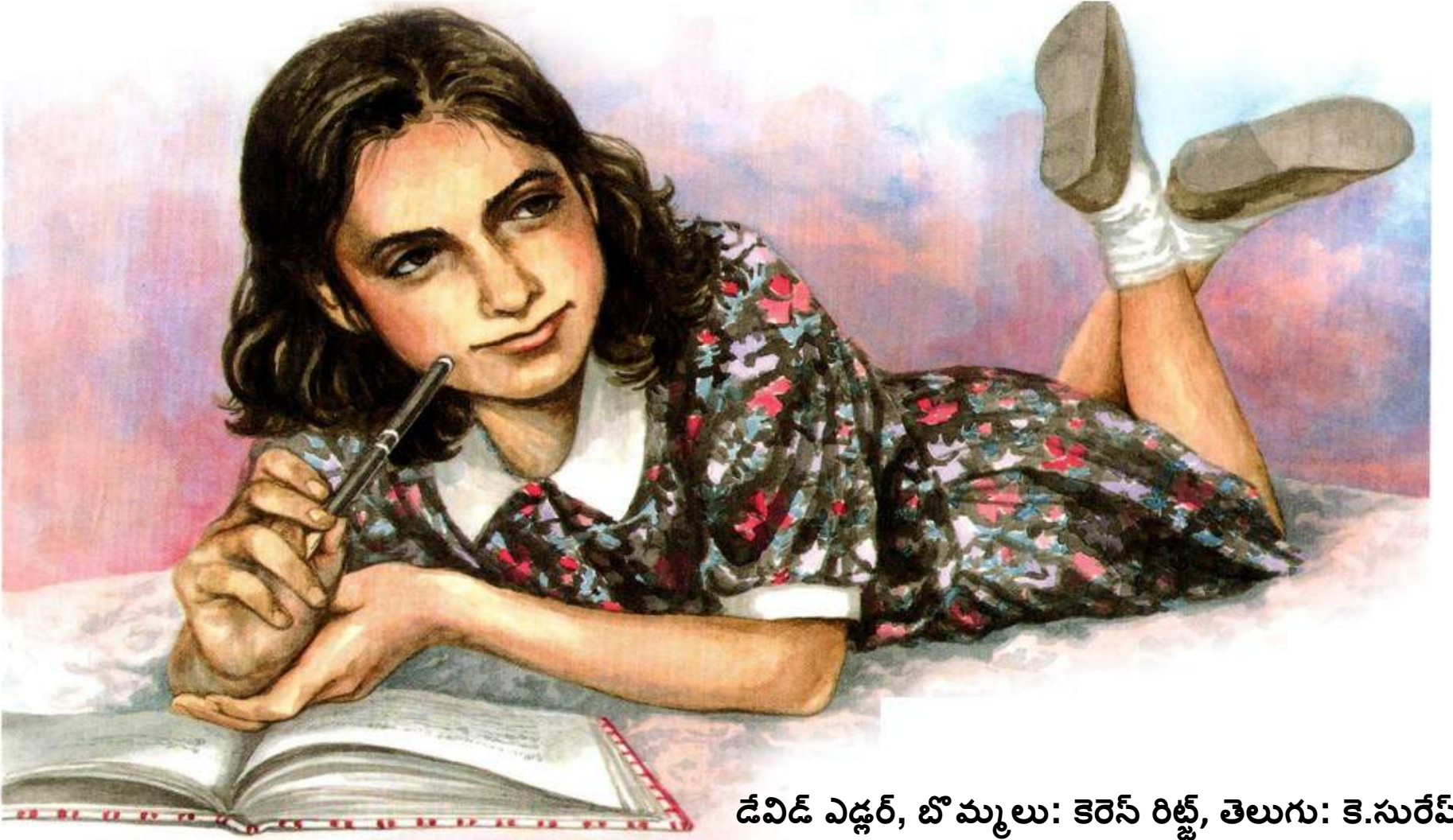


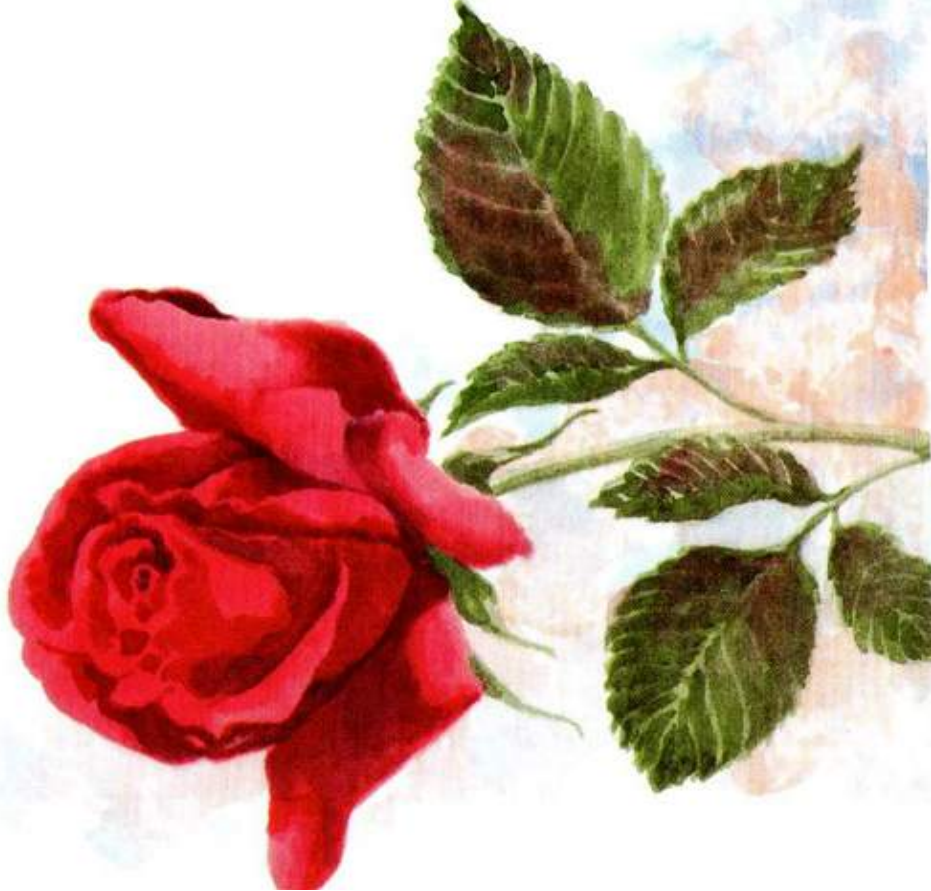
అన్నా ఫ్రాంక్



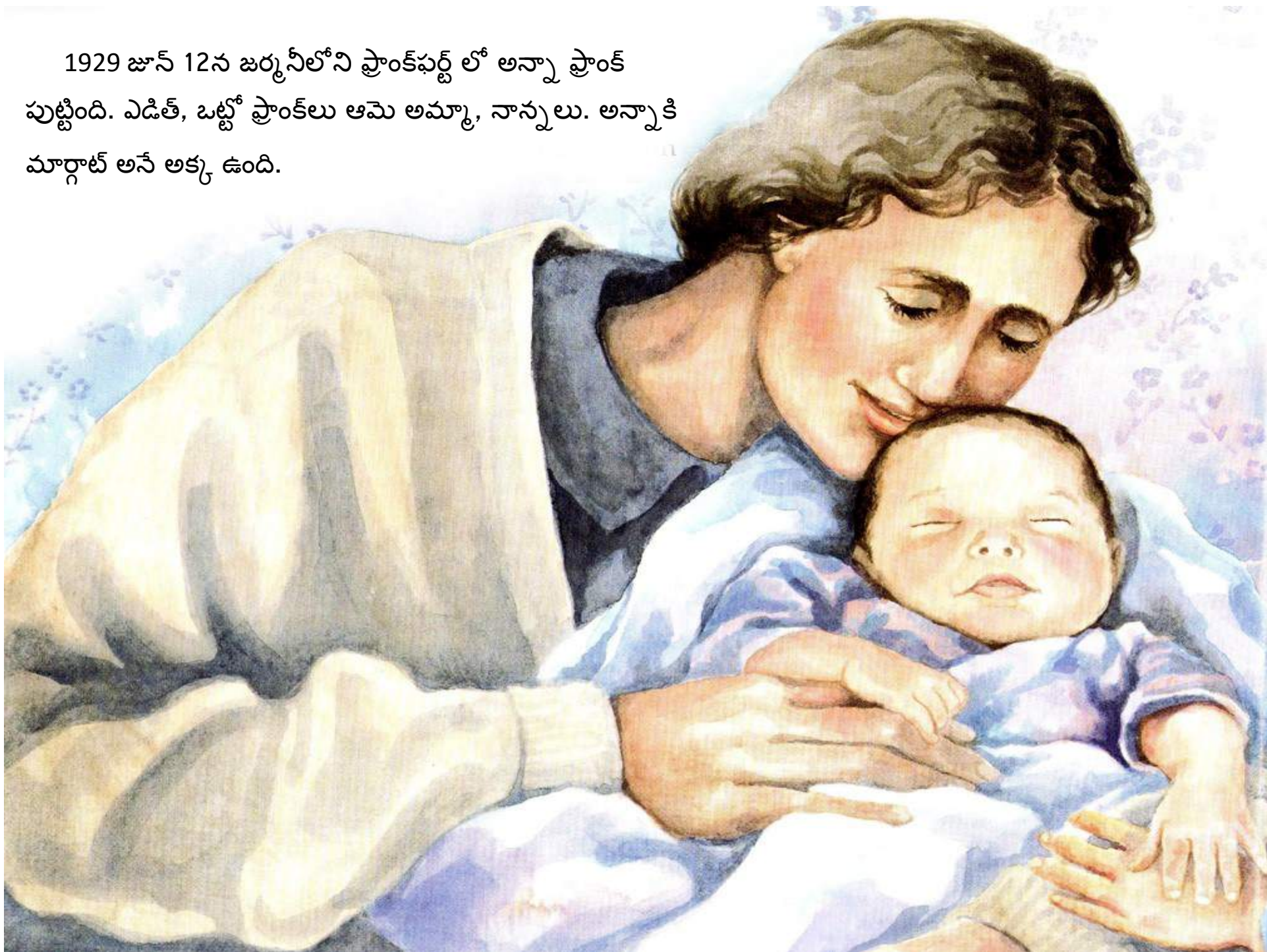
డేవిడ్ ఎడ్లర్, బొమ్మలు: కెరెన్ రిట్జ్, తెలుగు: కె.సురేష్

అన్నా ఫ్రాంక్

డేవిడ్ ఎడ్లర్, బొమ్మలు: కరెస్ రిట్జ్, తెలుగు: కె.సురేష్



1929 జూన్ 12న జర్మనీలోని ఫ్రాంక్‌ఫర్ట్ లో అన్నా ఫ్రాంక్
పుట్టింది. ఎడిత్, ఒట్టో ఫ్రాంక్‌లు ఆమె అమ్మా, నాన్నలు. అన్నాకి
మార్గాట్ అనే అక్క ఉంది.



అన్నా వాళ్ల నాన్న వ్యాపారస్తుడు.
మొదటి ప్రపంచ యుద్ధంలో జర్మనీ సైన్యంలో
అతడు ఆఫీసరుగా పనిచేశాడు. వాళ్ల
కుటుంబం వందల సంవత్సరాలుగా ఫ్రాంక్‌ఫర్ట్
లో ఉంటోంది.

ఒట్టో ఫ్రాంక్, 1916

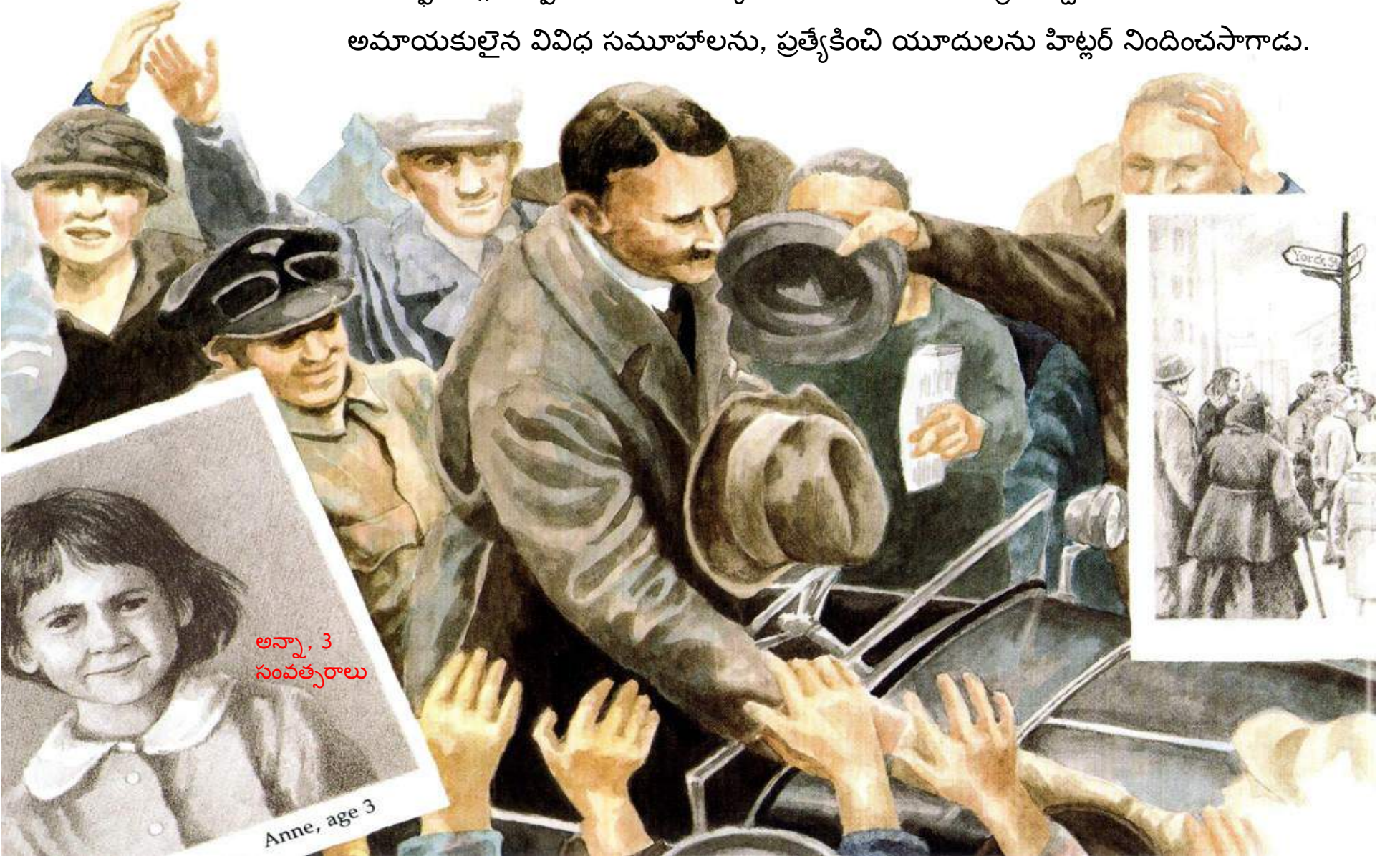
కుటుంబ చిత్రం, 1900
Family portrait, c. 1900

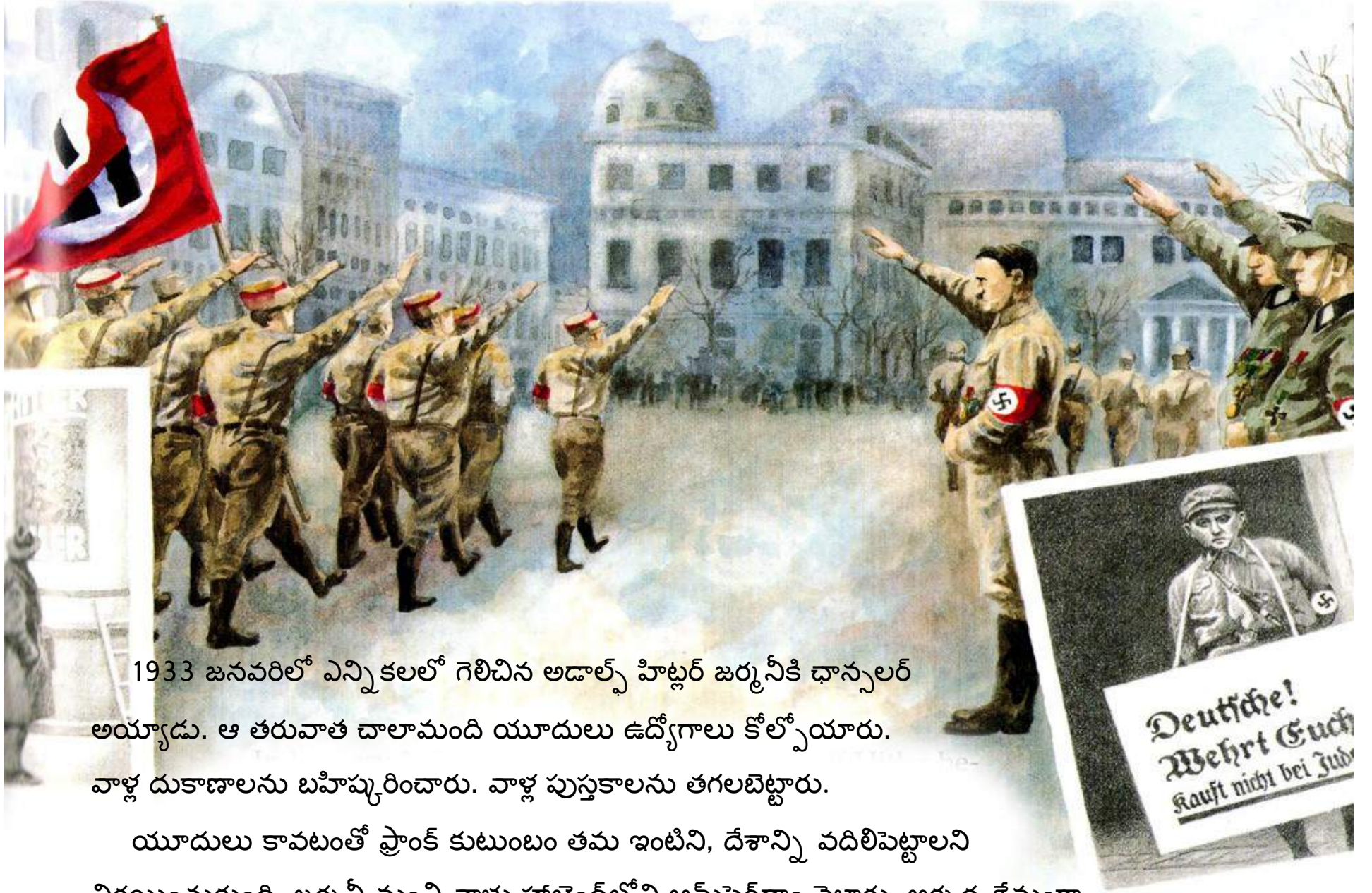


Otto Frank, 1916



చాలా కష్టకాలంలో అన్నా పుట్టింది. ఆ సమయంలో లక్షలాది జర్మను నిరుద్యోగులుగా ఉన్నారు. సమస్యలతో తల్లకిందులౌతున్న ఆ ప్రజలు నాజీ పార్టీ నేత అడాల్ఫ్ హిట్లర్ ద్వేషపూరిత ఉపన్యాసాలు వినసాగారు. జర్మనీ కష్టాలకు అమాయకులైన వివిధ సమూహాలను, ప్రత్యేకించి యూదులను హిట్లర్ నిందించసాగాడు.





1933 జనవరిలో ఎన్నికలలో గెలిచిన అడాల్ఫ్ హిట్లర్ జర్మనీకి ఛాన్సలర్ అయ్యాడు. ఆ తరువాత చాలామంది యూదులు ఉద్యోగాలు కోల్పోయారు. వాళ్ల దుకాణాలను బహిష్కరించారు. వాళ్ల పుస్తకాలను తగలబెట్టారు.

యూదులు కావటంతో ఫ్రాంక్ కుటుంబం తమ ఇంటిని, దేశాన్ని వదిలిపెట్టాలని నిర్ణయించుకుంది. జర్మనీ నుంచి వాళ్లు హాలెండ్‌లోని ఆమ్స్టర్‌డాం వెళ్లారు, అక్కడ క్షేమంగా ఉండవచ్చని అనుకున్నారు.

ఆమ్స్టర్డాంలో మొదటి కొన్ని సంవత్సరాలు ప్రశాంతంగానే గడిచాయి. అక్కడి మాంటిసోరి పాఠశాలలో అన్నా తరగతిలోని పిల్లలను నాటకం రాయమన్నారు. అన్నా బుర్రనిండా కథలే ఉన్నాయి. కలివిడిగా ఆడుతూ, పాడుతూ ఉంటుంది కాబట్టి నాటకంలో ఆమెకు ముఖ్యమైన పాత్రను ఇచ్చారు. సినిమా నటి కావాలని, రచయిత్రి కావాలని అన్నా కలలు కనేది.



Anne and her friend, Sanne

అన్నా, ఆమె స్నేహితురాలు సన్నె



మాంటిసోరి బడిలో అన్నా, 1935

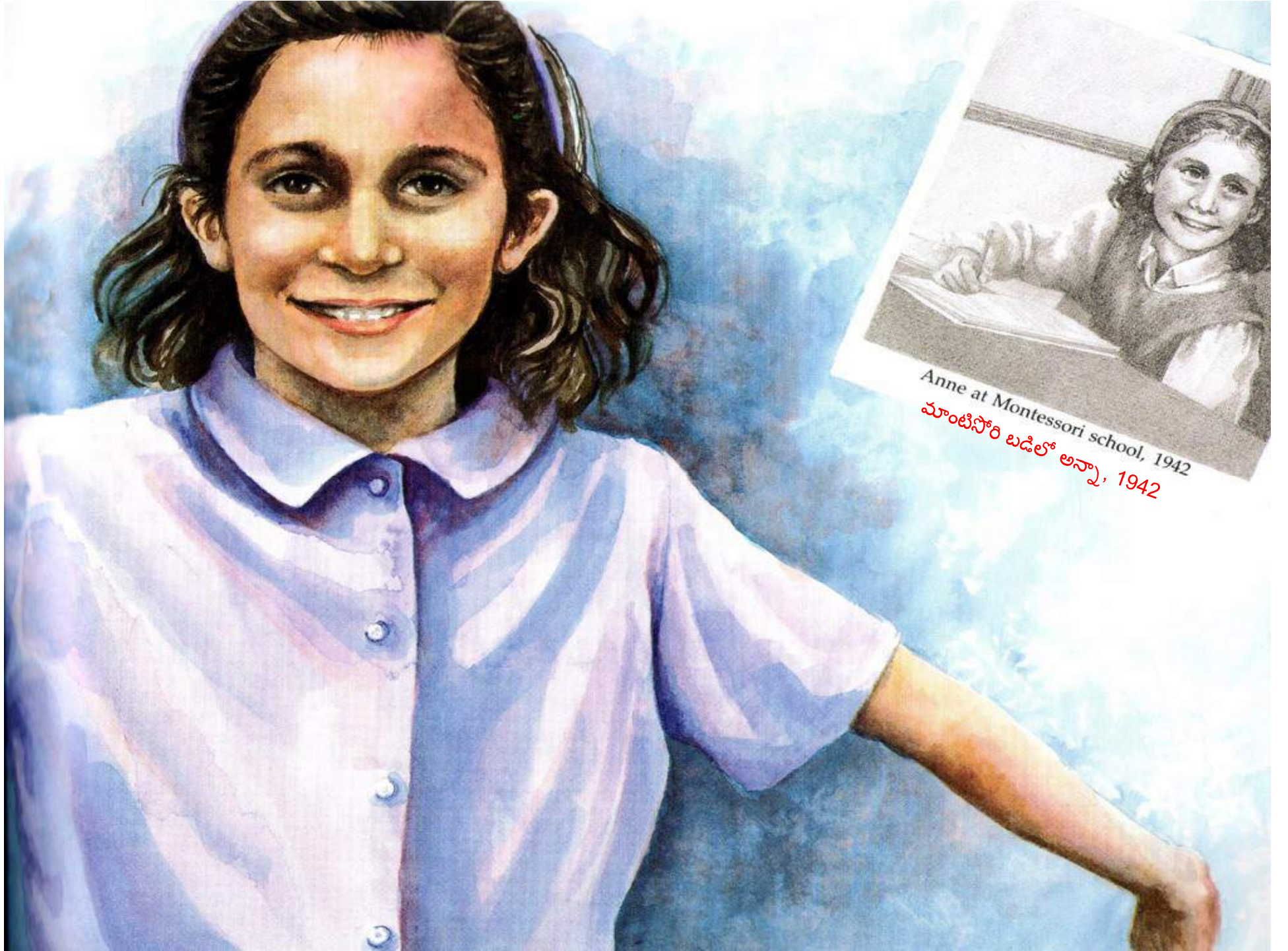
Anne at Montessori school, 1935



Anne on her tenth birthday

పదవ పుట్టిన రోజున అన్నా





Anne at Montessori school, 1942
మాంటిస్సోరి బడిలో అన్నా, 1942



ఏ ద్వేషం నుంచి దూరంగా ఉందామని జర్మనీ వదిలి వచ్చారో అది వాళ్లను వెంటాడుతూ వచ్చింది. 1939లో రెండవ ప్రపంచ యుద్ధం మొదలయ్యింది. జర్మనీ ఒక దేశం తరువాత మరొక దేశాన్ని ఓడిస్తూ వస్తోంది. 1940 జనవరిలో హాలెండ్‌ను జర్మనీ ఆక్రమించుకుంది.

ఇప్పుడు వాళ్లు తప్పించుకునే మార్గం కూడా లేదు. రైల్వే స్టేషన్ల అన్నింటిలోనూ, సరిహద్దుల వద్ద జర్మనీ సైనికులు కాపలా ఉండేవాళ్లు. ఎవరైనా యూదులు తప్పించుకున్నా వాళ్లు ఎక్కడికి వెళతారు? యూదు శరణార్థులకు ప్రవేశం లేదని ఒకదాని తరువాత ఒకటి అన్ని దేశాలు ప్రకటించాయి.

ఆమ్స్టర్డాంలో వాళ్లెవరో తెలిసేలా యూదులు తమ బట్టలమీద పసుపు రంగు నక్షత్రం తప్పనిసరిగా పెట్టుకోవలసివచ్చేది. యూదులను సినిమా హాళ్లు, పార్కులలోకి అనుమతించేవాళ్లు కాదు, బస్సులు, రైళ్లల్లో ఎక్కనిచ్చేవాళ్లు కాదు. చివిరికి సైకిళ్లు కూడా తొక్కనిచ్చేవాళ్లు కాదు. యూదు పిల్లలను డచ్ పాఠశాలల నుంచి తీసేశారు. అన్నాని మాంటిసోరి బడిలో మాన్పించి యూదుల ప్రాథమికోన్నత పాఠశాలలో చేర్పించారు.

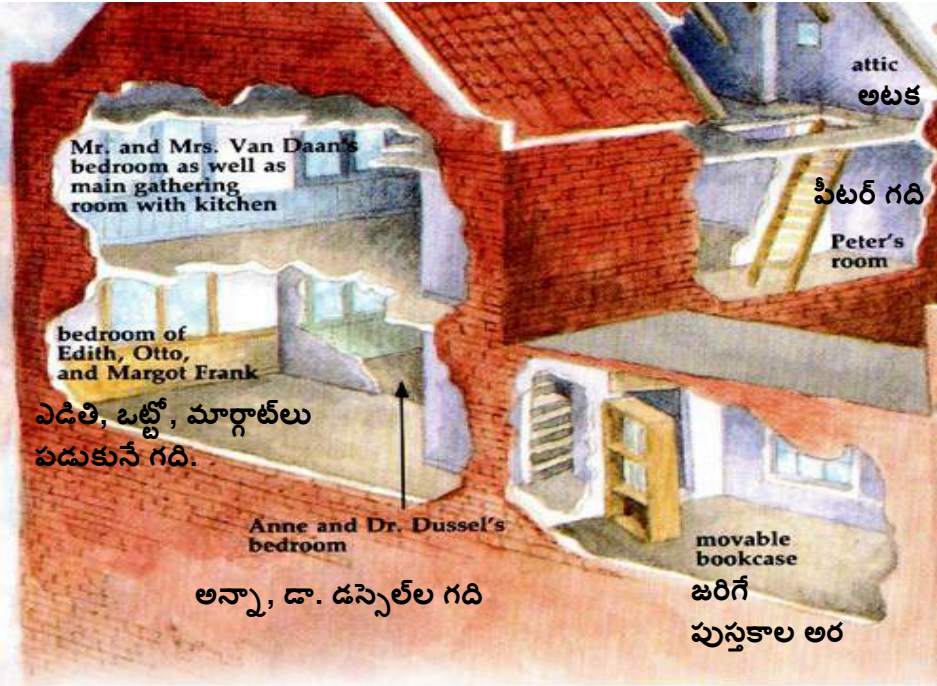


వాన్ డాన్ దంపతుల గది, వంట
గది, సమావేశ గది



Anne's thirteenth birthday

అన్నా పదమూడవ పుట్టిన రోజు



Anne

1942 జూన్ లో అన్నా తన పదమూడవ పుట్టిన రోజు జరుపుకుంది. ఆ సమయంలో ఆమెకు చాలా బహుమతులు లభించాయి. వాటిలో తెల్ల కాగితాల పుస్తకం ఒకటి ఉంది. అన్నా దానిని తన డైరీగా చేసుకుని దానికి కిట్టి అని పేరు పెట్టింది.

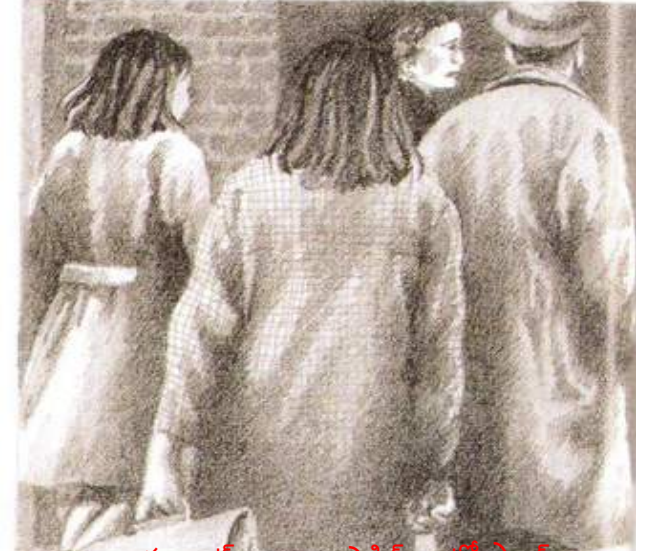
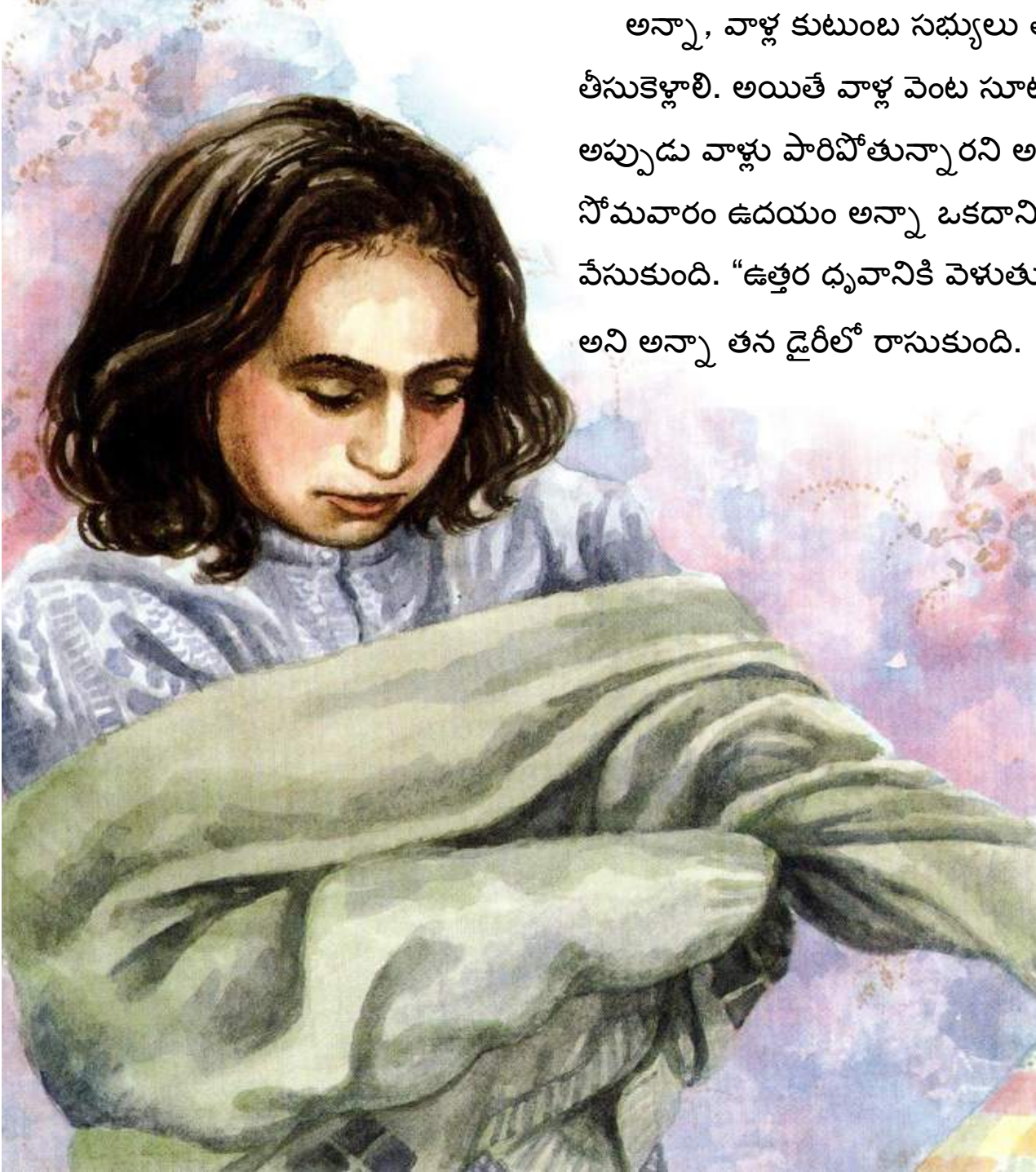
1942 జూన్ 5న అన్నా వాళ్ల అక్క మార్గాట్ కి కార్మిక శిబిరానికి హాజరు కమ్మని ఆదేశాలు లభించాయి. అక్కడ ఆమె ఒక కర్మాగారంలో పనిచెయ్యాలి.

యూదులకు ఇతర శిబిరాలు కూడా ఉండేవి. ఆ శిబిరాలలో వాళ్లను చిత్రహింసలకు గురిచేసేవాళ్లు, చంపేసేవాళ్లు. యూదులను తరచు ఒక శిబిరం నుంచి మరొక శిబిరానికి మారుస్తూ ఉండేవాళ్లు. నాజీల ఆదేశాన్ని మార్గాట్ పాటిస్తే మళ్ళీ ఆమెను చూసే అవకాశం ఉండదని ఆమె కుటుంబానికి తెలుసు.

దీని నుంచి తప్పించుకోటానికి ఫ్రాంక్ కుటుంబం రహస్య జీవనం గడపదలుచుకుంది.
ఒట్టో ఫ్రాంక్ తాను పనిచేస్తున్న భవనంలోని పై అంతస్తులో ఒక రహస్య ప్రదేశాన్ని
తయారు చేశాడు.

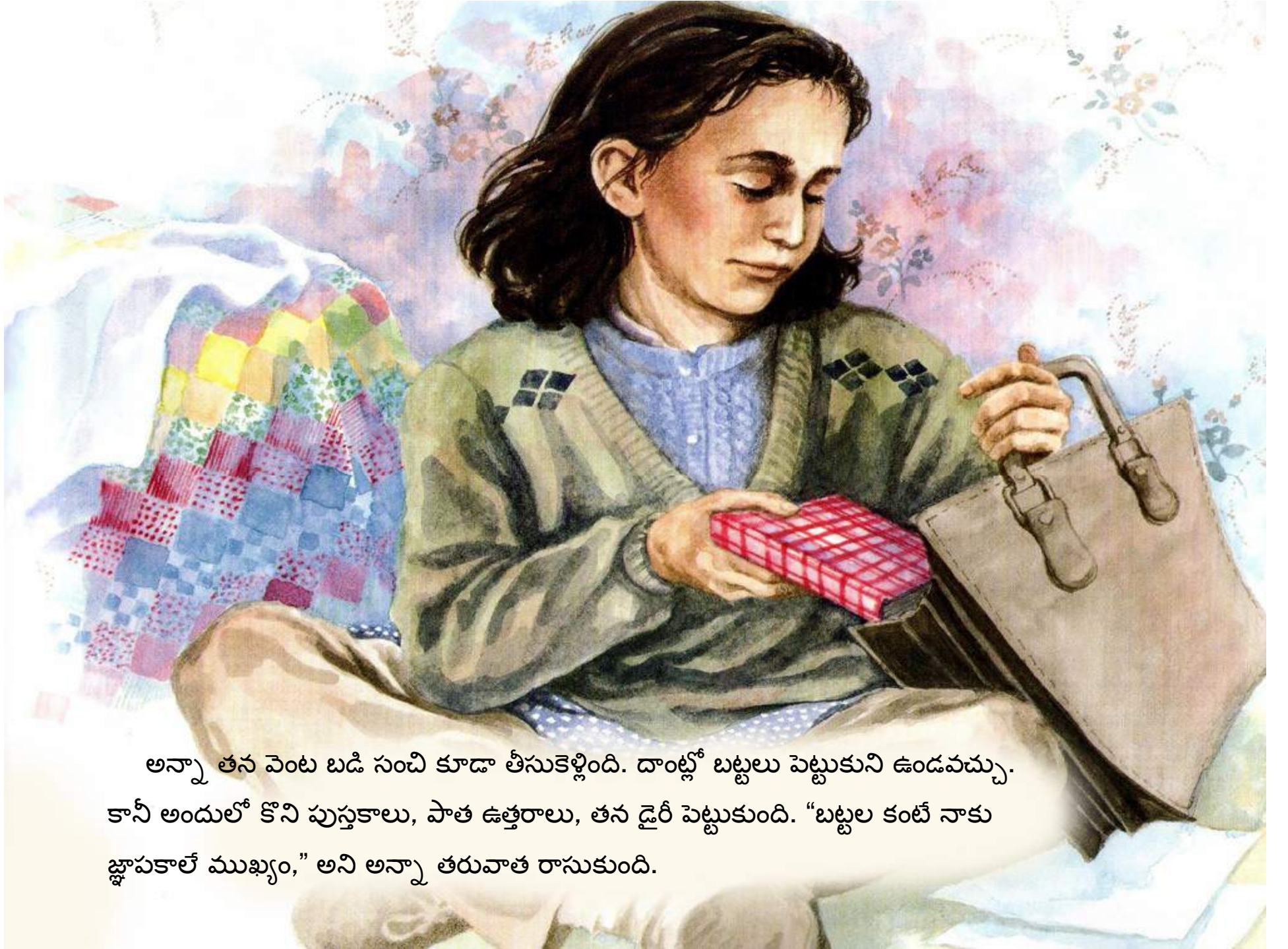


అన్నా, వాళ్ల కుటుంబ సభ్యులు తమ రహస్య స్థావరానికి తమ బట్టలు
తీసుకెళ్లాలి. అయితే వాళ్ల వెంట సూట్‌కేసులు తీసుకెళ్లటానికి లేదు.
అప్పుడు వాళ్లు పారిపోతున్నారని అందరికీ తెలిసిపోతుంది. అందుకనే
సోమవారం ఉదయం అన్నా ఒకదాని మీద ఒకటి చాలా బట్టలు
వేసుకుంది. “ఉత్తర ధృవానికి వెళుతున్నట్టు చాలా బట్టలు వేసుకున్నాం,”
అని అన్నా తన డైరీలో రాసుకుంది.



మార్గాట్, అన్నా, ఎడిత్, ఒట్టో ఫ్రాంక్
Margot, Anne, Edith, and Otto Frank





అన్నా తన వెంట బడి సంచి కూడా తీసుకెళ్ళింది. దాంట్లో బట్టలు పెట్టుకుని ఉండవచ్చు. కానీ అందులో కొని పుస్తకాలు, పాత ఉత్తరాలు, తన డైరీ పెట్టుకుంది. “బట్టల కంటే నాకు జ్ఞాపకాలే ముఖ్యం,” అని అన్నా తరువాత రాసుకుంది.



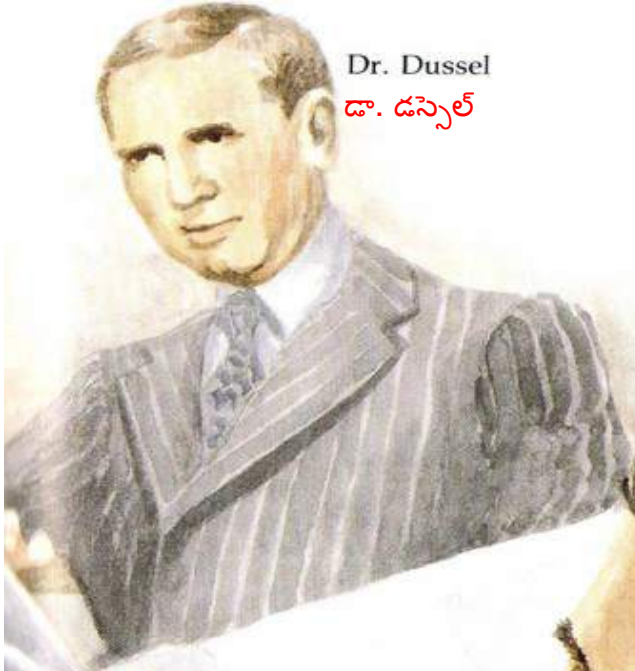
Edith Frank ఎడిత్ ఫ్రాంక్

Peter Van Daan పీటర్ వాన్ డాన్

Anne Frank
అన్నా ఫ్రాంక్

Otto Frank
ఒట్టో ఫ్రాంక్

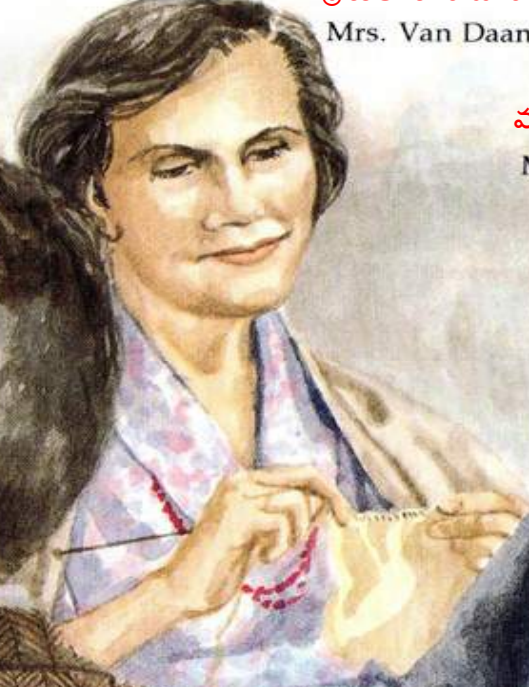
రహస్య భవనంలో నాలుగు గదులే ఉన్నాయి. అందులో ఒకటి స్నానాల గది, ఒకటి అటక. అందులోనే ఫ్రాంక్ కుటుంబంతోపాటు నాజీల నుంచి దాక్కుంటున్న నలుగురు మిత్రులు ఉన్నారు – వాన్ డాన్ దంపతులు, వాళ్ల అబ్బాయి పీటర్, పళ్ల డాక్టరు ఆల్బర్ట్ డస్సెల్.



Dr. Dussel
డా. డస్సెల్

వాన్ డాన్

Mr. Van Daan



శ్రీమతి వాన్ డాన్

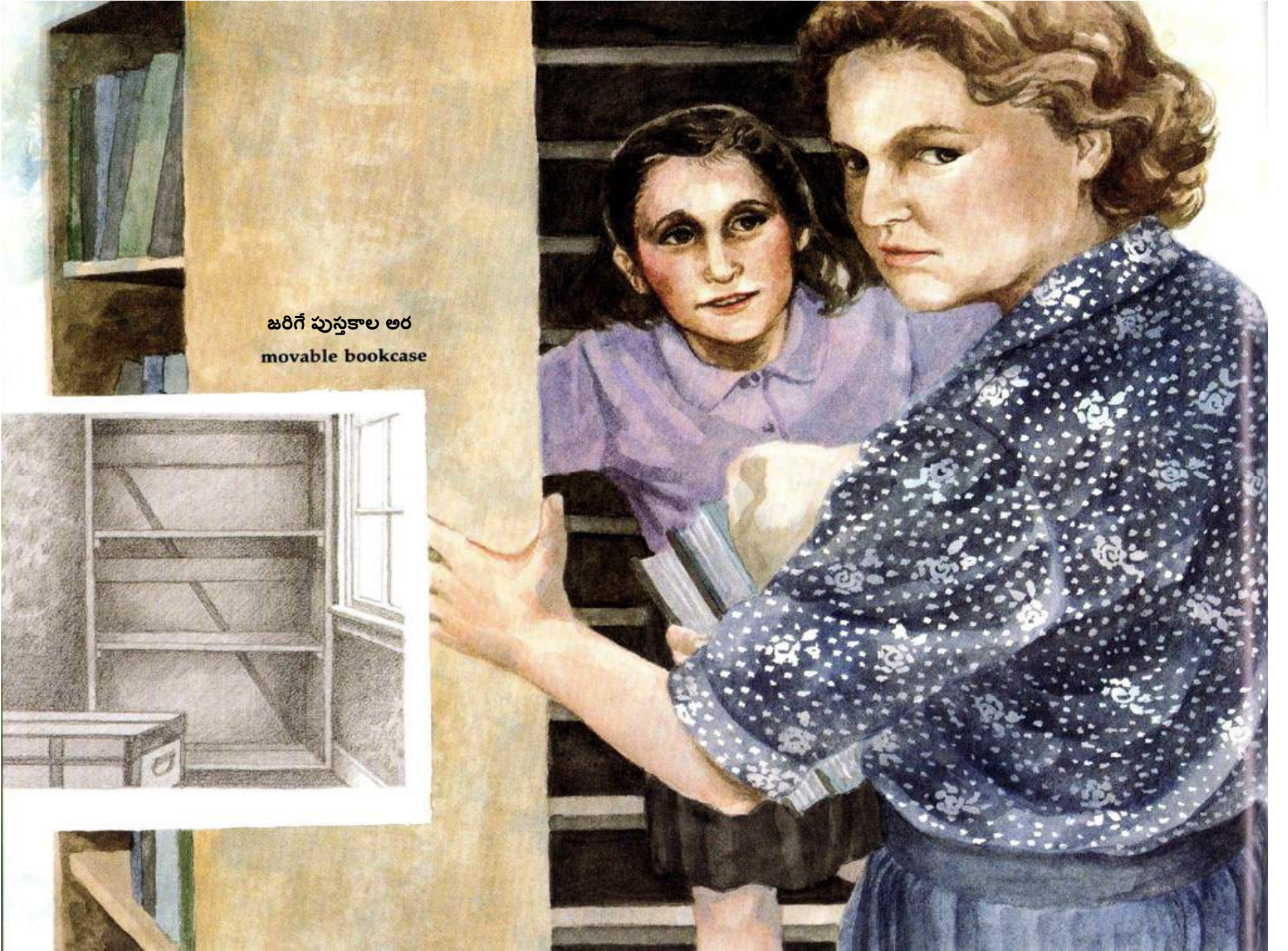
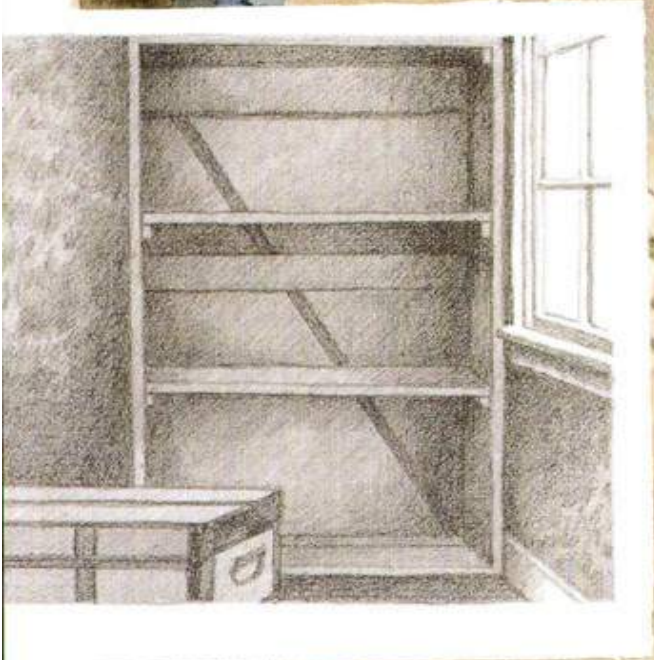
Mrs. Van Daan

మార్గాట్ ఫ్రాంక్

Margot Frank



జరిగే పుస్తకాల అర
movable bookcase



రహస్య గదులకు దారి తీసే మెట్లను మూసివేస్తూ జరిగే పుస్తకాల అర ఒకటి ఉంది. ఎవరూ చూడటం లేదని నిర్ధారించుకున్న తరువాత ఫ్రాంక్ కుటుంబ స్నేహితులు వాళ్ల కోసం ఆహారం, దిన పత్రికలు, ఇతర వస్తువులు తీసుకుని వచ్చేవాళ్లు. వాళ్లు తమ ప్రాణాలకు ముప్పుని సైతం లెక్కచెయ్యక ఆ పని చేసేవాళ్లు. యూదులకు సహాయం చేస్తూ ఒకవేళ పట్టుబడితే వాళ్లని కూడా నాజీలు శిబిరాలకు తరలిస్తారు.

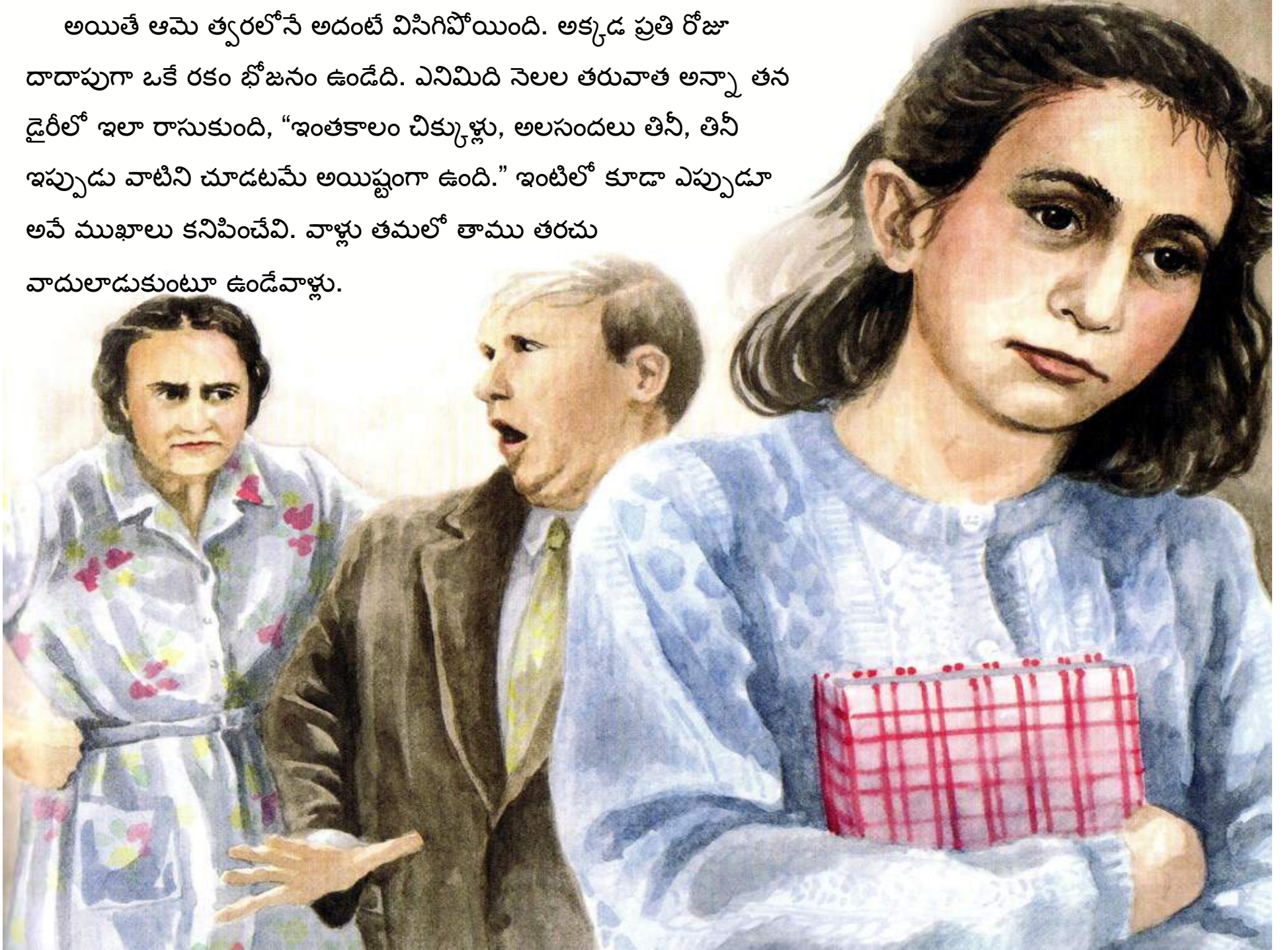
పగలంతా కింద కార్యాలయంలో పని జరుగుతూ ఉంటుంది కాబట్టి అన్నా, ఇతరులు మరింత జాగ్రత్తగా ఉండాలి వచ్చేది. వాళ్లు గుసుగుసలుగానే మాట్లాడుకునేవాళ్లు.





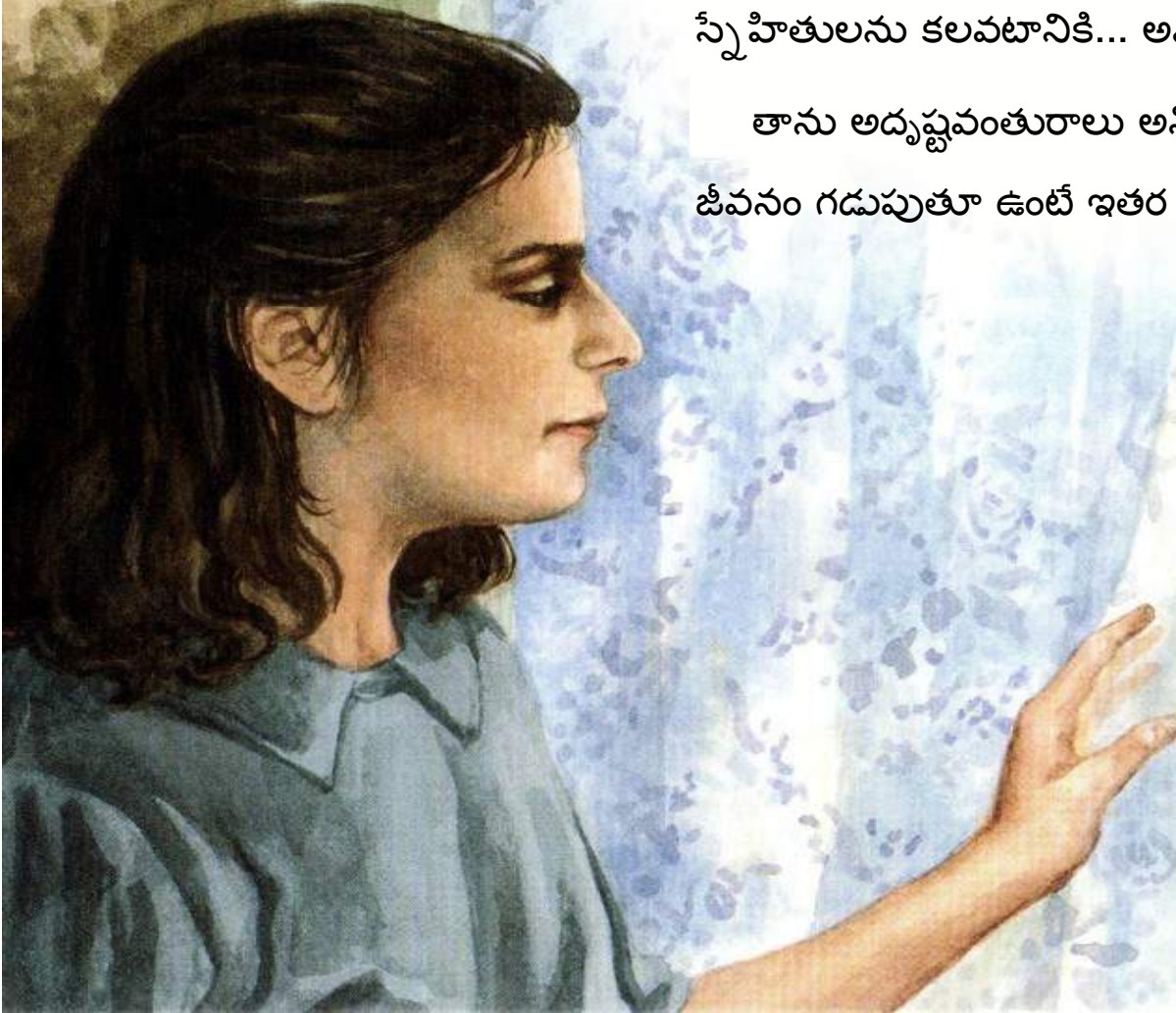
అన్నా తన చిన్న గదిలో సినీతారల బొమ్మలు అంటించింది. ఆమెకు మొదట్లో ఈ రహస్య జీవనం చాలా సరదాగా అనిపించింది. “బోర్డింగ్ పాఠశాలలో శలవలు గడుపుతున్నట్టు ఉంది ఈ రహస్య జీవనం,” అని ఆమె తన డైరీలో రాసుకుంది.

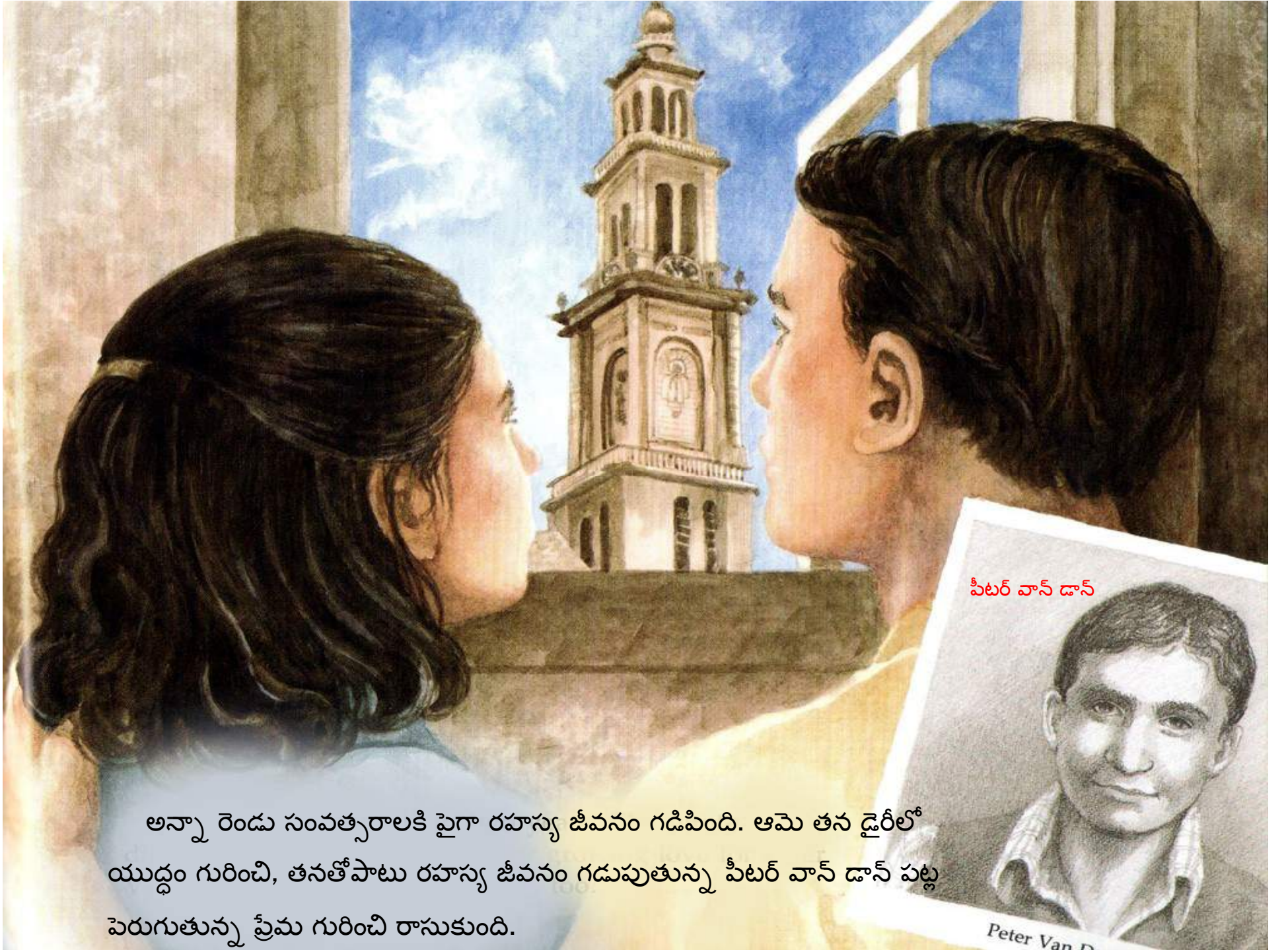
అయితే ఆమె త్వరలోనే అదంటే విసిగిపోయింది. అక్కడ ప్రతి రోజు
దాదాపుగా ఒకే రకం భోజనం ఉండేది. ఎనిమిది నెలల తరువాత అన్నా తన
డైరీలో ఇలా రాసుకుంది, “ఇంతకాలం చిక్కుళ్లు, అలసందలు తినీ, తినీ
ఇప్పుడు వాటిని చూడటమే అయిష్టంగా ఉంది.” ఇంటిలో కూడా ఎప్పుడూ
అవే ముఖాలు కనిపించేవి. వాళ్లు తమలో తాము తరచు
వాదులాడుకుంటూ ఉండేవాళ్లు.



రాత్రిళ్లు పెద్ద, పెద్ద ఎలుకలు తిరుగుతుండటం అన్నాకి వినిపించేది. కిందనున్న గోదాములో దొంగతనాలు జరిగేవి. పైరను మోతలు, తుపాకీ కాల్పులు, బాంబుల పేలుళ్లు కూడా తరచు వినిపించేవి. పద్దెనిమిది నెలల రహస్య జీవనం తరువాత అన్నా ఇలా రాసుకుంది, “ప్రతిదాని కోసం నా మనసు ఎదురు చూస్తోంది – మాట్లాడటానికి, స్వేచ్ఛకి, స్నేహితులను కలవటానికి... అన్నిటికీ మించి ఏడవటానికి...”

తాను అదృష్టవంతురాలు అని అన్నాకి తెలుసు. తాను రహస్య జీవనం గడుపుతూ ఉంటే ఇతర యూదులను నాజీలు బంధిస్తున్నారు.



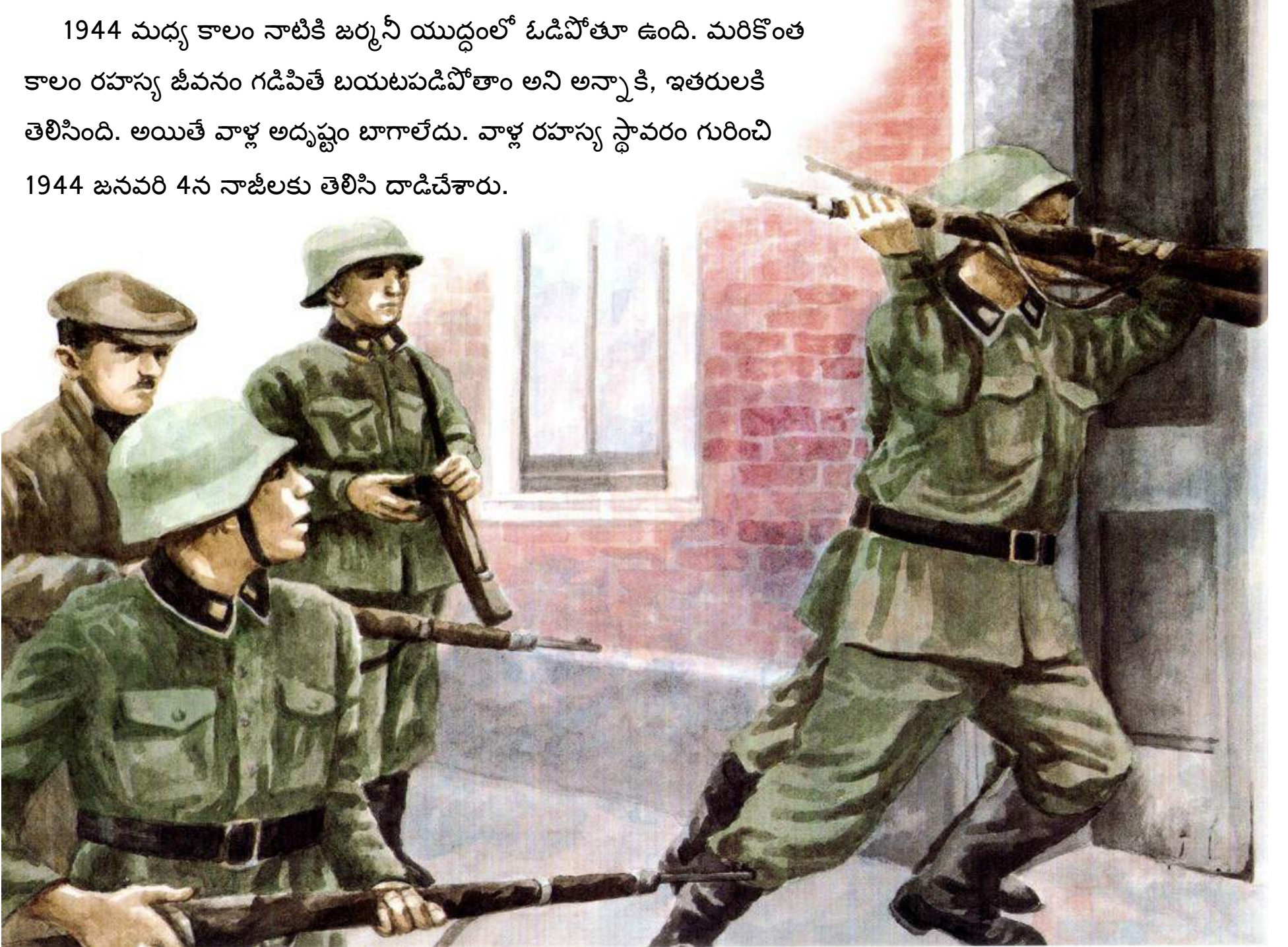


పీటర్ వాన్ డాన్

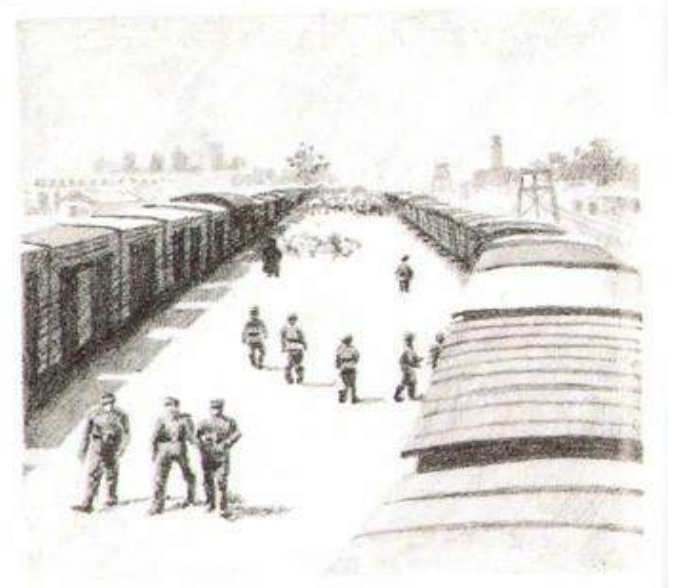
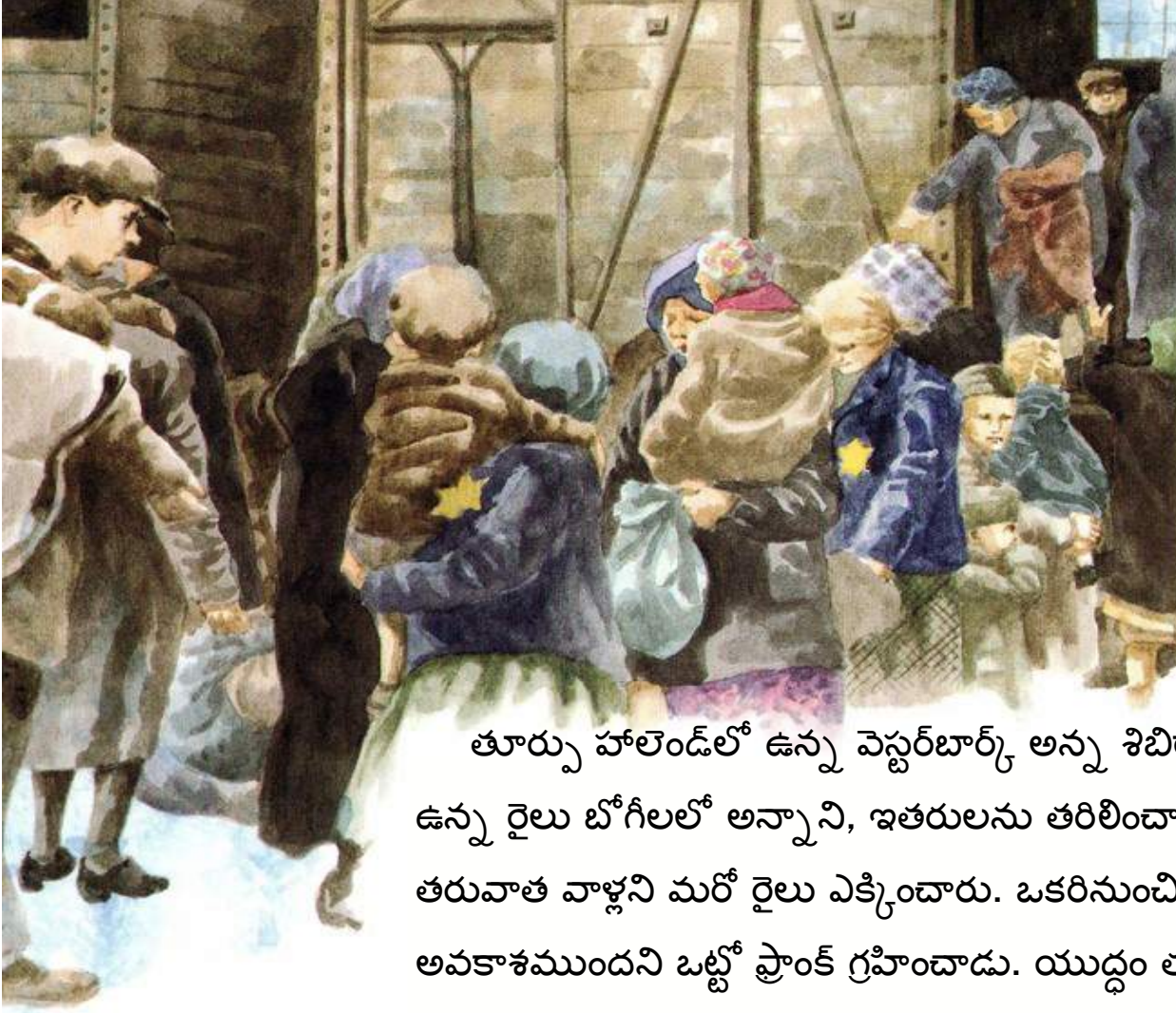
అన్నా రెండు సంవత్సరాలకి పైగా రహస్య జీవనం గడిపింది. ఆమె తన డైరీలో
యుద్ధం గురించి, తనతోపాటు రహస్య జీవనం గడుపుతున్న పీటర్ వాన్ డాన్ పట్ల
పెరుగుతున్న ప్రేమ గురించి రాసుకుంది.

Peter Van D

1944 మధ్య కాలం నాటికి జర్మనీ యుద్ధంలో ఓడిపోతూ ఉంది. మరికొంత కాలం రహస్య జీవనం గడిపితే బయటపడిపోతాం అని అన్నాకి, ఇతరులకి తెలిసింది. అయితే వాళ్ల అదృష్టం బాగాలేదు. వాళ్ల రహస్య స్థావరం గురించి 1944 జనవరి 4న నాజీలకు తెలిసి దాడిచేశారు.







తూర్పు హాలెండ్‌లో ఉన్న వెస్టర్‌బార్క్ అన్న శిబిరానికి మూసి
ఉన్న రైలు బోగీలలో అన్నాని, ఇతరులను తరిలించారు. ఒక నెల
తరువాత వాళ్లని మరో రైలు ఎక్కించారు. ఒకరినుంచి ఒకరు విడిపోయే
అవకాశముందని ఒట్టో ఫ్రాంక్ గ్రహించాడు. యుద్ధం తరువాత
కలుసుకోటానికి అతడు స్విట్జర్‌లాండ్‌లోని ఒక చిరునామా ఇచ్చాడు.

రెండు రాత్రులు, రెండు పగళ్లు ప్రయాణించిన తరువాత రైలు తలుపులు తెరుచుకున్నాయి. పోలాండ్ లోని
నాజీల మృత్యు శిబిరమైన ఆష్విజ్‌కి వాళ్లని తీసుకెళ్లారు. శిబిర ప్రవేశ ద్వారం వద్ద “పని మిమ్ముల్ని స్వచ్ఛా
జీవులుగా చేస్తుంది” అని ఉన్న బోర్డును అన్నా చూసింది. కానీ, అది అబద్ధం.

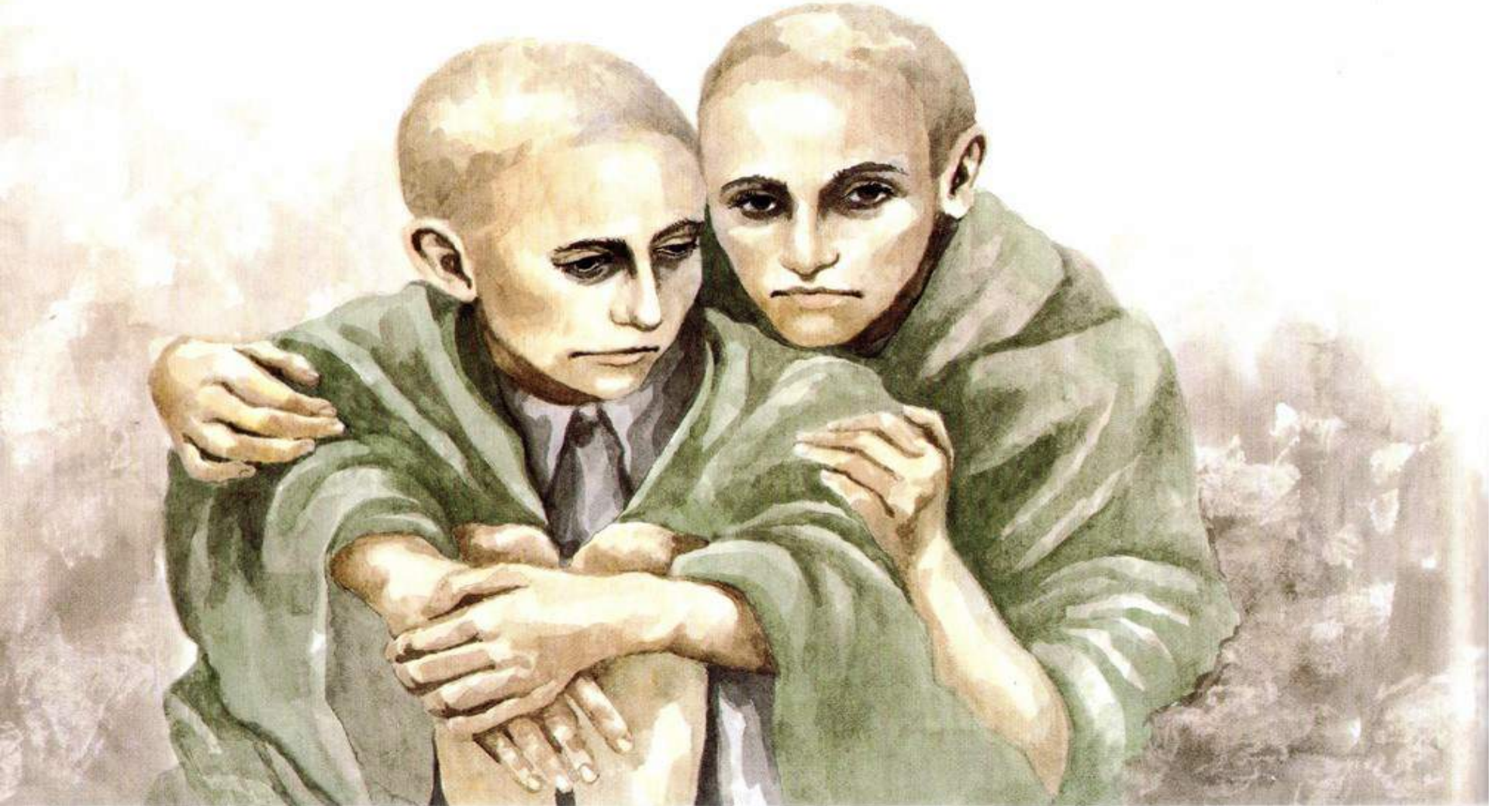
ఆశ్విజ్ చేరుకున్న తరువాత కొంతమంది బందీలను వెంటనే మృత్యుగదికి 'ఎంపిక' చేశారు. అన్నా లాంటి కొంతమందిని పనికి నిర్దేశించారు. అయితే చలిలో, చాలీచాలని తిండి, బట్టతో - దెబ్బలు తింటూ - చాలామంది చనిపోయేవాళ్లు.

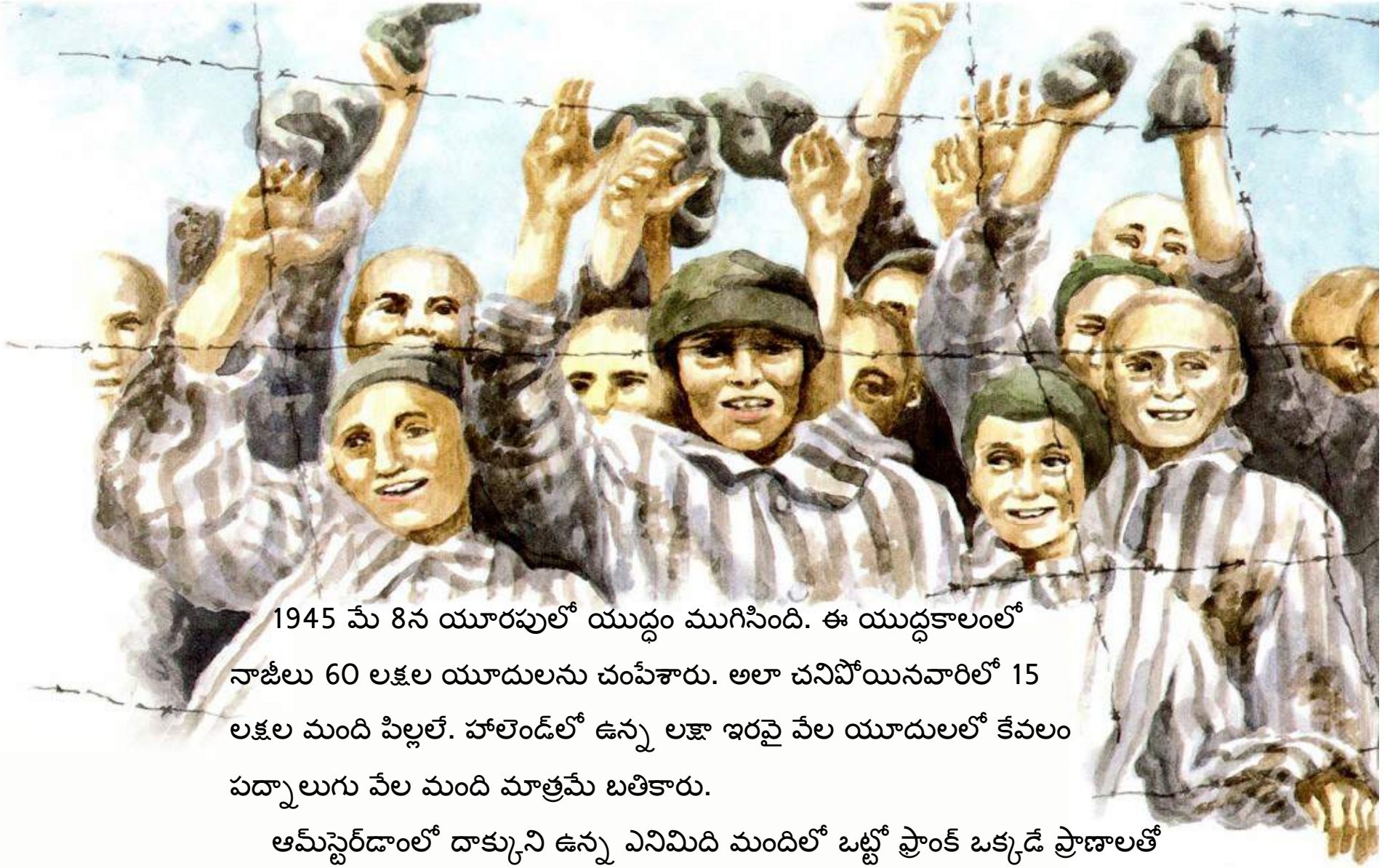
అన్నా జుట్టు కత్తిరించేశారు. ఆమె బక్కచిక్కిపోయింది. ఆశ్విజ్ నుంచి ఎలాగో బతికి బయటపడిన ఒక మహిళా బందీ ప్రకారం అన్నా అప్పటికి ఇంకా "ఉత్సాహంగా, ముద్దుగా" ఉంది.

పని మిమ్ముల్ని స్వచ్ఛా జీవులుగా చేస్తుంది



అక్టోబరులో అన్నాని, మార్గాట్ని జర్మనీలోని బెర్జెన్-బెల్జన్ శిబిరానికి తరలించారు. అక్కడ ఆహారానికి, నీటికి బాగా కొరతగా ఉండేది, రోగాలు ఎక్కువగా ఉండేవి. అక్కడ అన్నాకి, మార్గాట్కి టైఫాయిడ్ సోకింది. 1945 ఫిబ్రవరి-మార్చిలో రోగాలు, ఆకలితో మొదట మార్గాట్, తరువాత అన్నా చనిపోయారు. చనిపోయేనాటికి అన్నా వయస్సు 15 సంవత్సరాలే.



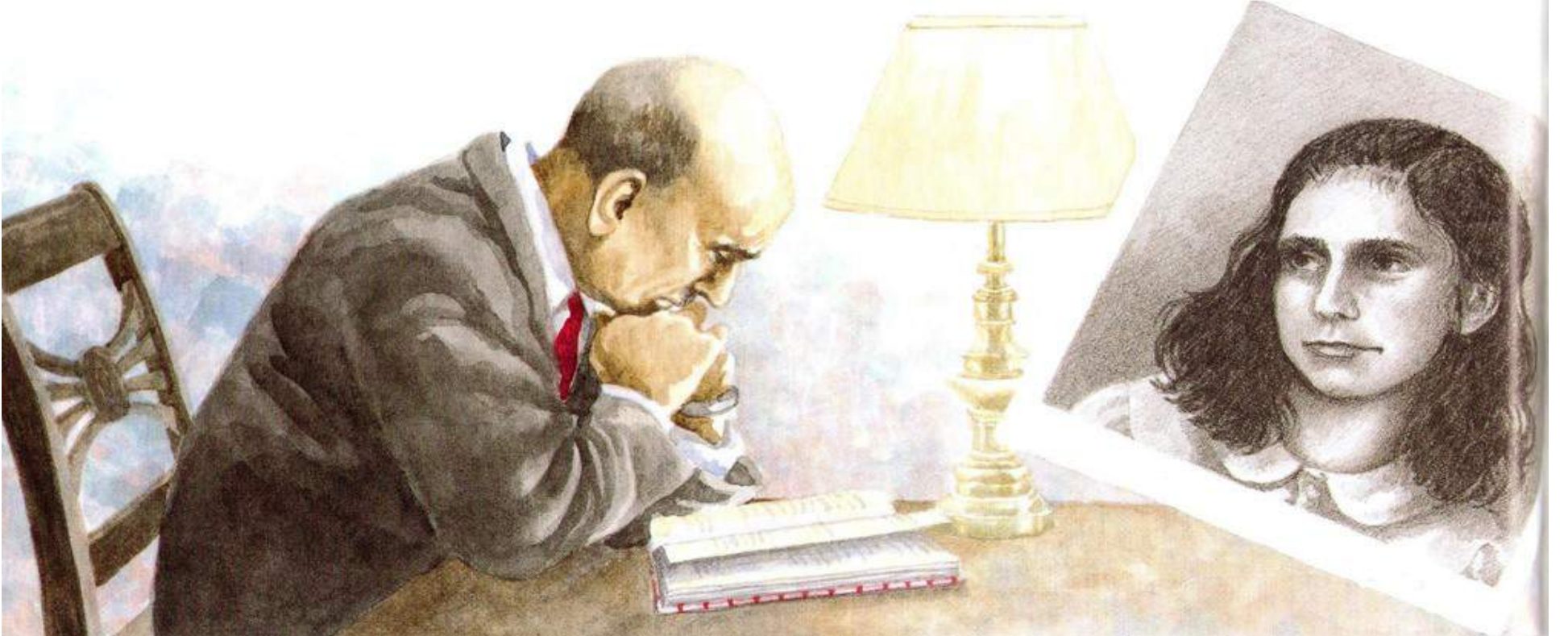


1945 మే 8న యూరపులో యుద్ధం ముగిసింది. ఈ యుద్ధకాలంలో నాజీలు 60 లక్షల యూదులను చంపేశారు. అలా చనిపోయినవారిలో 15 లక్షల మంది పిల్లలే. హాలెండ్‌లో ఉన్న లక్షా ఇరవై వేల యూదులలో కేవలం పద్నాలుగు వేల మంది మాత్రమే బతికారు.

ఆమ్స్టర్‌డాంలో దాక్కుని ఉన్న ఎనిమిది మందిలో ఒట్టో ఫ్రాంక్ ఒక్కడే ప్రాణాలతో మిగిలాడు. యూదులనే కాకుండా వేలాది సంఖ్యలో వికలాంగులను, మానసిక రోగులను, బిచ్చగాళ్లను, రష్యా సైనిక బందీలను, జిప్సీలను, స్వలింగ సంపర్కులను, కమ్యూనిస్టులను నాజీలు చంపేశారు.

తరువాత ఒట్టో ఫ్రాంక్ ఆమ్స్టర్డాం తిరిగి వచ్చాడు. అన్నా డైరీ ఎవరికో దొరకటంతో దానిని ఒట్టో ఫ్రాంక్‌కి చేర్చారు. అన్నా ఫ్రాంక్ డైరీ మొదటిసారి 1947లో ప్రచురితమయ్యింది. అది 50కి పైగా భాషలలోకి అనువాదం అయ్యింది. లక్షలాది మంది దానిని చదివారు. దాని ద్వారా యుద్ధ దారుణాలను, ద్వేషం, వివక్షత కారణంగా ఎంతమంది కష్టాలకు గురయ్యారో, ప్రాణాలు కోల్పోయారో ప్రజలు తెలుసుకున్నారు.

‘హోలోకాస్ట్’ విషాదాన్ని – లక్షలాది మందిని పథకం ప్రకారం చంపివేయటాన్ని – చాలామంది అర్థం చేసుకోలేకపోయేవారు. అన్నా ఫ్రాంక్ డైరీ చదివిన తరువాత అదంతా వాస్తవిక రూపం దాల్చింది. ఆ దారుణానికి బలైనవాళ్లలో ఒకరు వాళ్లకి తెలుసు. అన్నా ఫ్రాంక్ వాళ్లకి తెలుసు.



రచయిత మాటలు

ఆమ్స్టర్డాంలోని “రహస్య భవనం” ఇప్పుడు ఒక మ్యూజియం, ఎవరైనా దానిని చూడవచ్చు. ఈ మ్యూజియంని అన్నా ఫ్రాంక్ ఫౌండేషన్ నిర్వహిస్తోంది.

తనకి బహుమతిగా లభించిన తెల్ల కాగితాల పుస్తకంలో 1942 జూన్ 14 - డిసెంబరు 5 మధ్య అన్నా రాసుకున్నదే “అన్నా ఫ్రాంక్ డైరీ”గా ప్రాచుర్యం పొందింది. 1943, 1944లలో రాసుకున్న కొన్ని వివరాలు కూడా ఆ పుస్తకంలో ఉన్నాయి. అదే కాక రెండవ, మూడవ పుస్తకాలు, కొన్ని విడి కాగితాలు కూడా దొరికాయి. ఇవన్నీ కలిపి అన్నా ఫ్రాంక్ డైరీగా ప్రచురితమయ్యాయి. ఈ పుస్తకం మొదట డచ్ భాషలో ప్రచురితమయ్యింది.

తన డైరీ పుస్తకంగా ప్రచురితమైతే అందులోని పాత్రల పేర్లు మార్చి ఏమి రాయాలో అన్నా రాసిపెట్టుకుంది. ఉదాహరణకి వాన్ పెల్స్ అన్న పేరుని వాన్ డాన్ గా మార్చాలని అనుకుంది.

నాకు ఈ డైరీ ఎంతో ఆత్మీయమైనది. అన్నా లాగానే మా అమ్మ కూడా జర్మనీలోని ఫ్రాంక్ ఫర్ట్ లో పుట్టింది. వాళ్ల కుటుంబం అక్కడ వందల సంవత్సరాలుగా ఉంటోంది. నాజీల నుంచి తప్పించుకోటానికి మా అమ్మ కూడా ఆమె తల్లిదండ్రులు, అక్క, అన్నలతో ఫ్రాంక్ ఫర్ట్ వదిలి హాలెండ్ లోని ఆమ్స్టర్ డాం వెళ్లింది. అయితే హాలెండ్ ని నాజీలు ఆక్రమించుకోకముందే వాళ్లు అక్కడినుంచి వెళ్లిపోయారు.

డేవిడ్ ఎ. ఎడ్లర్

15 జనవరి, 1992

ముఖ్యమైన తారీకులు

- 1929 జూన్ 12న ఫ్రాంక్ ఫర్ట్ లో జననం.
- 1933 కుటుంబంతో హాలెండ్ లోని ఆమ్స్టర్ డాంకి వలస.
- 1939 రెండవ ప్రపంచ యుద్ధం మొదలు.
- 1940 మే 10న హాలెండ్ ని ఆక్రమించిన జర్మనీ.
- 1942 పదమూడవ పుట్టినరోజున అన్నాకి తెల్ల కాగితాల పుస్తకం బహుమతి.
అదే అన్నా ఫ్రాంక్ డైరీగా ప్రఖ్యాతి గాంచింది.
- 1944 ఆగస్టు 4న రహస్యంగా దాగి ఉన్న భవనం నుంచి అన్నా, ఇతరుల అరెస్టు.
- 1944 సెప్టెంబరు 3న ఆశ్వినీ మృత్యు శిబిరానికి తరలింపు.
- 1944 అక్టోబరులో అన్నాని, ఆమె అక్క మార్గాట్ ని బెర్జెన్-బెల్జన్ శిబిరానికి తరలింపు.
- 1945 ఫిబ్రవరి చివరిలో లేక మార్చి మొదట్లో బెర్జెన్-బెల్జన్ శిబిరంలో అన్నా మరణం.
- 1947 'అన్నా ఫ్రాంక్ డైరీ' ప్రచురణ.